

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 001/11.30 ryo kuwa 10/02/2016

Iteka rya Minisitiri rigenga uburyo bwo gukusanya, gutwara no gucuruza amata.....3

N° 001/11.30 of 10/02/2016

Ministerial Order regulating the collection, transportation and selling of milk3

N° 001/11.30 du 10/02/2016

Arrêté Ministériel règlementant la collecte, le transport et la vente du lait.....3

B. Guhindura amazina/ Alteration of names / Changement de noms :

N° 125/08.25 ryo kuwa 19/01/2016

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....19

N° 125/08.25 of 19/01/2016

Ministerial Order authorising change of names.....19

N° 125/08.25 du 19/01/2016

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....19

N° 70/08.25 ryo kuwa 13/01/2016

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....23

N° 70/08.25 of 13/01/2016

Ministerial Order authorising change of names.....23

N° 70/08.25 du 13/01/2016

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....23

- Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina:

MUKESHIMANA Peruth.....27

HABONIMANA John.....27

C. Imiryango / Organizations / Organisations

CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G.)28

ABAMBARI BA JAMBO.....42

DORMITION CHURCH.....60

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- RUZICO.....61

- R R G.....62

- DUHARANIRISUKU RWANKUBA.....63

- KOZINYA.....	64
- KOPEDUIKA.....	65
- INNOVATION WORK COOPERATIVE (IWC).....	66
- ZAMURA UMUSARURO NGORORERO.....	67
- IMBABAZI.....	68
- KOTWIMIKA.....	69
- KWIGIRA DEVELOPMENT COOPERATIVE.....	70
- COOCHALIVIRU.....	71
- DUHAGURUKIRE ISUKA.....	72
- ABADASIGANA – BURUNGA.....	73
- KOTUGI.....	74
- KOTEKAMU.....	75
- KGLC.....	76
- TWIHANGANE GATSATA.....	77
- KOPAIM.....	78
- COFAENYA.....	79
- COTVERU.....	80
- DUKORANUMURAVA GITUMBA.....	81
- TUZAMURANE MAREMBO II.....	82
- UMURAVA MU MURIMO.....	83
- COTUTU.....	84
- HARANIRUBUZIMA NYARUGURU.....	85
- ABISHYZEHAMWE KARANI.....	86
- TWITEZIMBERE BUKURE.....	87
- HAGURUKA UKORE.....	88
- COTAVEBUSA.....	89
- INTSINZI Y’UBUKENE.....	90
- KOPANENYA.....	91
- KUNDUMURIMO TABA.....	92

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/11.30 RYO KUWA 10/02/2016 RIGENGA UBURYO BWO GUKUSANYA, GUTWARA NO GUCURUZA AMATA

MINISTERIAL ORDER N° 001/11.30 OF 10/02/2016 REGULATING THE COLLECTION, TRANSPORTATION AND SELLING OF MILK

ARRETE MINISTERIEL N° 001/11.30 DU 10/02/2016 REGLEMENTANT LA COLLECTE, LE TRANSPORT ET LA VENTE DU LAIT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions of terms

Article 2: Définitions des termes

UMUTWE WA II: GUKUSANYA AMATA

CHAPTER II: MILK COLLECTION

CHAPITRE II: COLLECTE DU LAIT

Ingingo ya 3: Ikusanyirizo ry'amata

Article 3: Milk collection center

Article 3: Centre de collecte de lait

Ingingo ya 4: Ibyo ikusanyirizo ry'amata rigomba kuba ryujuje

Article 4: Requirements for a milk collection center

Article 4: Conditions exigées pour un centre de collecte du lait

Ingingo ya 5: Ibikoresho byo gupima ubuziranenge bw'amata

Article 5: Milk quality testing equipment

Article 5: Equipements pour tester la qualité du lait

Ingingo ya 6: Gukusanya amata

Article 6: Milk collection

Article 6: Collecte du lait

Ingingo ya 7: Umukozi ushinze gupima ubuziranenge bw'amata

Article 7: Technician responsible for milk quality testing

Article 7: Technicien chargé du contrôle de la qualité du lait

UMUTWE WA III: GUTWARA AMATA

CHAPTER III: MILK TRANSPORTATION

CHAPITRE III: TRANSPORT DU LAIT

Ingingo ya 8: Gutwara amata

Article 8: Transportation of milk

Article 8 : Transport du lait

<u>Ingingo ya 9:</u> Gusaba uruhushya rwo gutwara amata	<u>Article 9:</u> Application for a milk transportation permit	<u>Article 9:</u> Demande d'un permis de transport du lait
<u>Ingingo ya 10:</u> Itangwa ry'Uruhushya rwo gutwara amata	<u>Article 10:</u> Issuance of the milk transportation permit	<u>Article 10:</u> Délivrance d'un permis de transport du lait
<u>Ingingo ya 11:</u> Ibisabwa ku modoka itwara amata	<u>Article 11:</u> Requirements for a vehicle that transports milk	<u>Article 11:</u> Exigences pour un véhicule de transport du lait
<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe amata agomba gutwarwamo	<u>Article 12:</u> Duration of transportation of milk	<u>Article 12:</u> Durée de transport du lait
<u>Ingingo ya 13:</u> Icyangombwa cyemeza aho amata aturutse	<u>Article 13:</u> Certificate of origin	<u>Article 13:</u> Certificat d'origine
<u>UMUTWE WA IV:</u> ICURUZWA RY'AMATA	<u>CHAPTER IV:</u> SELLING OF MILK	<u>CHAPITRE IV:</u> VENTE DU LAIT
<u>Ingingo ya 14:</u> Uruhushya rwo gucuruza amata	<u>Article 14:</u> License to sell milk	<u>Article 14:</u> Permis de vente du lait
<u>Ingingo ya 15:</u> Ibyo amata acuruzwa agomba kuba yujuje	<u>Article 15:</u> Requirements of milk for sale	<u>Article 15:</u> Exigences pour le lait à vendre
<u>Ingingo ya 16:</u> Ibikoresho	<u>Article 16:</u> Utensils and equipment	<u>Article 16:</u> Ustensiles et équipements
<u>UMUTWE WA V:</u> UBUGENZUZI BW'UBUZIRANENGE N'IBIYAKOMOKAHO	<u>CHAPTER V:</u> MILK AND MILK PRODUCTS QUALITY CONTROL INSPECTION	<u>CHAPITRE V:</u> INSPECTION DE LA QUALITE DU LAIT ET PRODUITS DERIVES
<u>Ingingo ya 17:</u> Amata yemewe gucuruzwa mu Rwanda	<u>Article 17:</u> Milk allowed to be commercialized in Rwanda	<u>Article 17:</u> Lait autorisé à être commercialisé au Rwanda
<u>Ingingo ya 18:</u> Kwihanangiriza	<u>Article 18:</u> Warning	<u>Article 18:</u> Avertissement
<u>Ingingo ya 19:</u> Ihagarikwa ry'agateganyo ry'uri mu ruhererekane rw'amata	<u>Article 19:</u> Temporary suspension of a milk chain actor	<u>Article 19:</u> Suspension temporaire d'un acteur de la chaîne du lait

Ingingo ya 20: Raporo y’ubugenzuzi bw’amata

Article 20: Milk inspection report

Article 20: Rapport de l’inspection du lait

UMUTWE WA VI: INGINGO
Z’INZIBACYUHO N’IZISOZA

CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL
PROVISIONS

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET FINALES

Ingingo ya 21: Igihe cy’inzibacyuho

Article 21: Transitional period

Article 21: Période de transition

Ingingo ya 22 Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije
n’iri teka

Article 22: Repealing provision

Article 22: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 23: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 23: Commencement

Article 23: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/11.30 RYO KUWA 10/02/2016 RIGENGA UBURYO BWO GUKUSANYA, GUTWARA NO GUCURUZA AMATA	MINISTERIAL ORDER N°001/11.30 OF 10/02/2016 REGULATING THE COLLECTION, TRANSPORTATION AND SELLING OF MILK	ARRETE MINISTERIEL N°001/11.30 DU 10/02/2016 REGLEMENTANT LA COLLECTE, LE TRANSPORT ET LA VENTE DU LAIT
--	--	--

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2008 ryo ku wa 10/09/2008 rigena uburyo bwo kwirinda no kurwanya indwara zanduza amatungo mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 151 n'ya 152;

Pursuant to Law n° 54/2008 of 10/09/2008 determining the prevention and fight against contagious diseases for domestic animals in Rwanda, especially in Articles 151 and 152;

Vu la Loi n° 54/2008 du 10/09/2008 portant règlement de la police sanitaire des animaux domestiques au Rwanda, spécialement en ses articles 151 et 152;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/10/2015;

Après examen et approbation par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/10/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka ritanga imirongo ngenderwaho yerekeanye no gukusanya, gutwara no gucuruza amata mu Rwanda.

This Order determines guidelines for collection, transportation and selling of milk in Rwanda.

Le présent arrêté détermine les lignes directrices pour la collecte, le transport et la vente du lait au Rwanda.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

- 1° **amata:** umukamo w'inka ufite ibara ry'umweru ukomoka ku nka itarwaye, igaburirwa neza, ukamwe nibura mu minsi irindwi (7) nyuma yo kubyara n'iminsi mirongo itatu (30) mbere y'uko yongera kubyara;
- 2° **ikusanyirizo ry'amata:** ahantu hakusanyirizwa amata kugira ngo apimwe ubuziranenge mbere y'uko agurishwa. Ikusanyirizo rishobora kuba riciriritse rigizwe n'ahakusanyirizwa amata gusa cyangwa rikaba irya kijyambere rigizwe n'inyubako n'ibikoresho byabugenewe;
- 3° **ahacururizwa amata:** inzu iyo ari yose icururizwamo amata yujuje ibisabwa n'iri teka;
- 4° **umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata:** umukozi w'urwego rufite ubugenzuzi bw'ibikomoka ku matungo mu nshingano.

UMUTWE WA II: GUKUSANYA AMATA

Ingingo ya 3: Ikusanyirizo ry'amata

Amata agomba gukusanyirizwa ahantu ashobora gupimirwa ubuziranenge mbere y'uko agurishwa.

Article 2: Definitions of terms

In this Order, the following terms shall have the following meaning:

- 1° **milk:** whitish and integral liquid produced by a healthy and well fed cow, extracted at least seven (7) days after calving and thirty (30) days before next calving;
- 2° **milk collection center:** place where raw milk is collected so as to be tested for quality before sale. The milk collection center may be a moderate place sufficient to collect milk or be made of a modern building with appropriate milk testing equipment;
- 3° **milk kiosk:** any premises that is fulfilling the requirements specified in this Order in which milk is sold;
- 4° **inspector of milk quality:** employee from the authority in charge of livestock products inspection.

CHAPTER II: MILK COLLECTION

Article 3: Milk collection center

Milk shall be collected at a milk collection center where it shall be tested for quality before sale.

Article 2: Définitions des termes

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants sont définis comme suit:

- 1° **lait :** produit liquide blanchâtre et intégral produit par une vache laitière en bonne santé et bien nourrie, extrait au moins sept (7) jours après le vêlage et trente (30) jours avant le vêlage suivant;
- 2° **centre de collecte du lait:** endroit où le lait est collecté, testé avant d'être vendu. Le centre de collecte de lait peut être une place modeste et suffisante pour collecter le lait ou peut être fait d'un bâtiment moderne avec des équipements de test de lait appropriés;
- 3° **kiosque de lait:** tout local remplissant les conditions requises par le présent arrêté dans lequel est vendu du lait;
- 4° **inspecteur de la qualité du lait :** agent de l'organe chargé de l'inspection des produits d'origine animale.

CHAPITRE II: COLLECTE DU LAIT

Article 3: Centre de collecte de lait

Le lait est collecté dans un endroit où les tests de qualité et la préservation sont possibles avant d'être vendu.

Ingingo ya 4: Ibyo ikusanyirizo ry'amata rigomba kuba ryujuje

Buri kusanyirizo ry'amata rigomba kuba rifite inyubako:

- 1° ifite pavoma y'amakaro akomeye, atanyerera, yubatswe ku buryo amazi atareka binoroshye gusukura;
- 2° ifite inkuta z'amakaro yera kugeza ku buhagarike bungana na metero ebyiri (2);
- 3° ifite umwuka n'urumuri bihagije n'amadirishya ariho utuyunguruzo two kubuza isazi n'utundi dukoko kwinjira;
- 4° ifite igisenge gikomeye kandi cyubakishijwe ibikoresho byabugenewe gikumira imihindagurikire y'ubushyuhe, udukoko ndetse n'indi myanda iva ku idari;
- 5° ifite isakaro rigari rikoze mu bikoresho byabugenewe kugira ngo rikumire ukuvirwa kw'inyubako;
- 6° ifite ingarani yabugenewe;
- 7° ifite amazi meza kandi ahoraho;
- 8° yitaruye nibura metero magana abiri (200)

Article 4: Requirements for a milk collection center

Every milk collection center must have premises that:

- 1° have a floor made of strong and non-slippery tiles, designed in such a way that allows easy drainage and cleaning;
- 2° have walls with white tiles extending to a distance of two (2) meters high;
- 3° have adequate ventilation, sufficient light, and windows with nets to prevent entry of flies and other insects;
- 4° have a ceiling built with strong and appropriate materials to help in prevention of temperature changes, vermin and dirt from the roof;
- 5° have a large roof made in appropriate material and impervious to water in order to prevent leaking;
- 6° have an appropriate waste disposal system;
- 7° have a reliable supply of clean water;
- 8° are located at least two hundred (200)

Article 4: Conditions exigées pour un centre de collecte du lait

Chaque centre de collecte de lait doit avoir un bâtiment:

- 1° ayant un pavement couvert de carreaux solides, non glissants, bien conçus facilitant l'écoulement et le nettoyage;
- 2° ayant des murs couverts de carreaux blancs jusqu'à deux (2) mètres de haut;
- 3° ayant une aération adéquate, une lumière suffisante et des fenêtres avec moustiquaires pour empêcher les mouches ou autres insectes d'entrer;
- 4° ayant un plafond construit avec des matériaux solides et appropriés afin de limiter les variations de température et empêcher la vermine et la saleté du toit d'entrer;
- 5° ayant un toit large et fabriqué en matériaux appropriés pour empêcher la pluie d'entrer à l'intérieur;
- 6° ayant un système approprié pour l'élimination des déchets;
- 7° disposant d'un approvisionnement fiable en eau potable;
- 8° situé au moins à deux cents (200) mètres

Official Gazette n° 07 of 15/02/2016

y'ahantu hari umwanda;	meters away from any unsanitary area;	de toute zone insalubre;
9° ifite umuriro w'amashanyarazi cyangwa moteri itanga umuriro;	9° have electricity or generator;	9° ayant du courant électrique ou un groupe électrogène;
10° rifite uruzitiro rukomeye;	10° have a strong security fence;	10° ayant une clôture de sécurité solide;
11° ifite icyumba cy'aho amata asuzumirwa ubuziranenge gifite ibikoresho byose;	11° have a well-equipped milk laboratory;	11° ayant un laboratoire bien équipé;
12° ifite icyumba cy'aho amata akonjesherezwa;	12° have a milk cooling room;	12° ayant une chambre de refroidissement du lait;
13° iri hafi y'umuhanda.	13° have access to the road.	13° ayant avoir accès à la route.

Ingingo ya 5: Ibikoresho byo gupima ubuziranenge bw'amata

Buri kusanyirizwa ry'amata rigomba kuba rifite ibikoresho byo gupima ubuziranenge bw'amata bikurikira:

Article 5: Milk quality testing equipment

Every milk collection center must be equipped with the following milk quality testing equipment:

Article 5: Equipements pour tester la qualité du lait

Chaque centre de collecte de lait doit être muni des équipements suivants pour tester la qualité du lait:

1° akuma gapima umubanja;	1° alcoholmeter;	1° alcoomètre;
2° akuma gapima ireme bwite ry'amata;	2° lacto densimeter;	2° lactodensimètre;
3° akuma gapima ubushyuhe;	3° thermometer;	3° thermomètre;
4° igikoresho gipima ibisigazwa by'imiti mu mata;	4° antibiotic residue test kit;	4° matériel pour tester les résidus d'antibiotiques;
5° ibikoresho bipima ifumbi y'ibere.	5° mastitis test kit.	5° matériel pour tester la mammite.

Ingingo ya 6: Gukusanya amata

Amata yose agenewe gucuruzwa agomba gukusanyirizwa ku ikusanyirizo ry'amata cyangwa ku ikaragiyo kugira ngo apimwe ubuziranenge.

Umuntu wese uri mu bucuruzi bw'amata agomba kugira ibikoresho bipima ubuziranenge bw'amata bivugwa mu ngingo ya 5.

Ingingo ya 7: Umukozi ushinzwe gupima ubuziranenge bw'amata

Ikusanyirizo ry'amata ryose rigomba kuba rifite umutekenisiye wabihuguriwe ushinzwe gupima ubuziranenge bw'amata.

UMUTWE WA III: GUTWARA AMATA

Ingingo ya 8: Gutwara amata

Umuntu wese utwara amata agomba gukoresha ibicuba bikoze mu cyuma kitagwa umugese gipfundikiye neza n'umufuniko wacyo cyangwa imodoka yagenewe gutwara amata ifite itanki ikonjesha amata ku gipimo cy'ubushyuhe kitari hejuru ya dogere Selisiyusi enye (4°C).

Umuntu wese utwara amata agomba gukoresha bumwe mu buryo bukurikira:

- 1° amaguru;
- 2° igare;
- 3° ipikipiki; cyangwa
- 4° imodoka yabugenewe.

Article 6: Milk collection

Any milk intended for sale shall be collected at the milk collection center or at the processing plant for quality testing.

Any person involved in milk business shall possess milk quality testing equipment mentioned in Article 5.

Article 7: Technician responsible for milk quality testing

Every milk collection center must have a trained technician who shall be in charge of milk quality testing.

CHAPTER III: MILK TRANSPORTATION

Article 8: Transportation of milk

Any person who transports milk must use well closed stainless steel cans covered by their own covers or an appropriate vehicle with a cooling tank that keeps the milk at a temperature that does not exceed four degrees Celsius (4°C).

Any person who transports milk shall use one of the following means:

- 1° by foot;
- 2° a bicycle,
- 3° a motorcycle; or
- 4° an appropriate vehicle.

Article 6: Collecte du lait

Tout lait destiné au commerce doit être collecté à travers un centre de collecte de lait ou une laiterie afin d'être testé pour sa qualité.

Toute personne qui fait le commerce de lait doit posséder le matériel pour tester la qualité du lait tel que mentionné dans l'article 5 du présent arrêté.

Article 7: Technicien chargé du contrôle de la qualité du lait

Chaque centre de collecte de lait doit avoir un technicien formé pour tester la qualité du lait.

CHAPITRE III: TRANSPORT DU LAIT

Article 8: Transport du lait

Toute personne qui transporte le lait doit utiliser des pots à lait en acier inoxydable bien fermés avec leurs propres couvercles ou les véhicules frigorifiques permettant de stocker le lait à une température n'excédant pas quatre degrés Celsius (4°C).

Toute personne qui transporte le lait doit utiliser un des moyens suivants :

- 1° à pied ;
- 2° vélo ;
- 3° moto ; ou
- 4° véhicule approprié.

Icyakora, iyo amata atwawe mu buryo buvugwa mu gace ka 4° k'igika cya kabiri cy'iyi ngingo, ibicuba by'amata ntibigomba kugerekerana.

Ingingo ya 9: Gusaba uruhushya rwo gutwara amata

Umuntu wese ukora umwuga wo gutwara amata yo gucuruza ayavanye ku ikusanyirizo agomba kubisabira uruhushya mu nyandiko urwego rufite ubugenzuzi bw'ibikomoka ku matungo mu nshingano zarwo.

Ingingo ya 10: Itangwa ry'Uruhushya rwo gutwara amata

Umuyobozi w'urwego rufite ubugenzuzi bw'ibikomoka ku matungo atanga uruhushya rwo gutwara amata mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi uherye aho yaboneye ubusabe bw'uruhushya.

Ingingo ya 11: Ibisabwa ku modoka itwara amata

Umuntu wese uhitamo gukoresha imodoka mu gutwara amata agomba kureba ko:

- 1° imodoka isukuye kandi ifunze hejuru iyo bishoboka;
- 2° nta kindi kintu imodoka itwaye kitari amata.

However, if the milk is transported by use of the mean referred to in item 4° of Paragraph two of this Article, milk cans shall not be stacked on top of each other.

Article 9: Application for a milk transportation permit

Any person who transports milk for selling from a milk collection center shall apply, in writing, for a milk transportation permit from the authority responsible for inspection of livestock products.

Article 10: Issuance of the milk transportation permit

The head of the authority responsible for inspection of livestock products shall issue the milk transportation permit in a period not exceeding fifteen (15) working days from reception of the application of the permit.

Article 11: Requirements for a vehicle that transports milk

Any person who decides to use a vehicle to transport milk must ensure that the vehicle:

- 1° is clean and covered on top where applicable;
- 2° carries no other product except milk.

Cependant, quand le lait est transporté par l'utilisation du moyen mentionné au point 4° de l'alinéa deux du présent article, les pots ne doivent pas être superposés les uns sur les autres.

Article 9: Demande d'un permis de transport du lait

Toute personne qui transporte le lait du centre de collecte de lait destiné à la vente doit en formuler une demande écrite auprès de l'organe ayant l'inspection des produits d'origine animale dans ses attributions.

Article 10: Délivrance d'un permis de transport du lait

Le chef de l'organe ayant l'inspection des produits d'origine animale dans ses attributions délivre le permis de transport du lait dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours ouvrables à partir de la réception de la demande de permis.

Article 11: Exigences pour un véhicule de transport du lait

Toute personne qui opte pour utiliser un véhicule pour le transport du lait doit s'assurer que le véhicule:

- 1° est propre et couvert au-dessus si possible ;
- 2° ne transporte pas un produit autre que le lait.

Ingingo ya 12: Igihe amata agomba gutwarwamo

Nta muntu wemerewe gutwara amata mu gihe kirenze amasaha abiri (2), keretse akoresheje imodoka yabugenewe ifite itanki ikonjesha amata ku gipimo kivugwa mu ingingo ya 8 y'iri teka.

Ingingo ya 13: Icyangombwa cyemeza aho amata aturutse

Umuntu wese uvana amata ku ikusanyirizo agomba kuba afite icyangombwa cy'aho amata aturutse gitangwa n'ikusanyirizo.

Icyangombwa cy'aho amata aturutse kigomba kugaragaza:

- 1° umwirondoro w'ikusanyirizo ry'amata;
- 2° amazina y'utwaye amata n'aho ayajyanjye;
- 3° ingano y'ibipimo by'amata n'ibipimo by'ubuziranenge bwayo;
- 4° amazina n'umukono by'umukozi ushinzwe gupima ubuziranenge bw'amata n'itariki.

UMUTWE WA IV: ICURUZWA RY'AMATA

Ingingo ya 14: Uruhushya rwo gucuruza amata

Umuntu wese wifuza gucuruza amata ku rwego

Article 12: Duration of transportation of milk

No person shall transport milk in a period exceeding two (2) hours, unless the person uses an appropriate vehicle equipped with a cooling tank that keeps the milk at the temperature referred to in Article 8 of this Order.

Article 13: Certificate of origin

Any person who transports milk from a milk collection centre must have a certificate of origin issued by the milk collection center.

The certificate of origin must indicate:

- 1° identification of the milk collection center;
- 2° full names of the milk transporter and destination;
- 3° quantity and quality test results of the milk;
- 4° full names and signature of the milk test quality technician and date.

CHAPTER IV: SELLING OF MILK

Article 14: License to sell milk

Any person who intends to sell milk at level of

Article 12: Durée de transport du lait

Aucune personne ne doit transporter le lait d'un centre de collecte à une laiterie dans une durée dépassant deux (2) heures, sauf si elle utilise un véhicule approprié muni d'une citerne frigorifique maintenant le lait à la température mentionnée à l'article 8 du présent arrêté.

Article 13: Certificat d'origine

Toute personne qui transporte le lait à partir d'un centre de collecte de lait doit avoir un certificat d'origine délivré par le centre de collecte de lait.

Le certificat d'origine doit indiquer :

- 1° l'identification du centre de collecte du lait;
- 2° le nom et prénom du transporteur du lait et sa destination;
- 3° résultats des tests sur la quantité et la qualité du lait ;
- 4° le nom, prénom et la signature du technicien chargé du control de la qualité du lait, ainsi que la date.

CHAPITRE IV: VENTE DU LAIT

Article 14: Permis de vente du lait

Toute personne ayant l'intention de vendre le lait

rw'ikusanyirizo agomba kubisabira uruhushya, mu nyandiko, ku rwego rufite ubugenzuzi bw'ibikomoka ku matungo mu nshingano zarwo.

milk collection center must, in writing, apply for a license to do so to the authority in charge of livestock products inspection.

au niveau du centre de collecte doit en formuler demande écrite auprès d'autorité ayant l'inspection des produits d'origine animale dans ses attributions.

Icyakora, uwifuza gucuruza amata ku rwego rwa kioske agomba gubisabira uruhushya, mu nyandiko, ku buyobozi bw'umurenge iyo kioske ihereyemo hakurikijwe ibisabwa n'iri teka. Ibi binareba uruhushya rwo gucuruza amavuta y'inka.

However, any person who intends to sell milk at the milk kiosk level must, in writing, apply for the license to do so to the sector authorities where the milk kiosk is located. Provisions of this paragraph applies to the licence to deal in ghee.

Toutefois, toute personne ayant l'intention de vendre le lait au niveau du kiosque doit en formuler une autorisation écrite auprès de l'autorité du secteur où le kiosque de lait se trouve. L'autorisation de faire le commerce du lait caillé et du beurre de vache s'obtient aussi au niveau du secteur.

Ingingo ya 15: Ibyo amata acuruzwa agomba kuba yujuje

Article 15: Requirements of milk for sale

Article 15: Exigences pour le lait à vendre

Nta muntu ugomba gucuruza amata atabanje gupimwa mu gihe cyo kuyakira.
Amata acuruzwa agomba kuba:

No person shall sell milk unless the milk is tested at its reception.
Milk for sale must:

Aucune personne ne doit vendre du lait à qui n'est pas testé à sa réception.
Le lait à vendre doit :

- 1° afite ireme bwite rya (1,026 - 1,032) ku bushyuhe bwa dogere Selisiyusi makumyabiri (20°C);
- 2° afite ubusharire rusange buri hagati ya gatandatu n'ibice mirongo itandatatu na gatandatu n'ibice mirongo inani (6,60 – 6,80);
- 3° aho bishoboka ko apimwa, afite ibinure nibura bingana na gatatu n'ibice makumyabiri na bitanu ku ijana (3,25%);
- 4° aho bishoboka ko apimwa, afite ibisigaye bitari amavuta nibura bingana n'umunani n'ibice bitanu ku ijana (8,5%).

- 1° have a density of (1.026 – 1.032) at twenty degrees Celsius (20°C)
- 2° have a measure of acidity or alkalinity between six point sixty (6.60) and six point eighty (6.80) (pH: 6.60 – 6.80);
- 3° have, where test is possible, fat content at least three point twenty-five percent (3.25%);
- 4° have, where test is possible, other solids non fat at least eight point five per cent (8.5%).

- 1° avoir une densité de (1,026– 1,032) à vingt degrés Celsius (20 ° C) ;
- 2° avoir un potentiel d'hydrogène (pH) d'entre six et soixante centième et six et quatre-vingt centième (6,60 – 6,80) ;
- 3° au cas où le test est possible, avoir une teneur en matières grasses d'un minimum de trois virgule vingt-cinq pourcent (3,25%) ;
- 4° au cas où le test est possible, avoir des Solides Non Gras d'un minimum de huit virgule cinq pour cent (8,5%).

Icyakora, amata y'ikivuguto ndetse n'amavuta y'inka bicuruzwa bigomba kuba byujuje ibipimo by'ubuziranenge nk'uko bigenwa n'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe ubuziranenge.

However, fermented milk and ghee sold in kiosks must comply with the standards established by Rwanda Standards Board.

Cependant, le lait caillé et le beurre doivent respecter les normes telles que fixées par l'Office Rwandais de Normalisation.

Ingingo ya 16: Ibikoresho

Nyir'ahacururizwa amata wese agomba kuba afite ibikoresho by'ibanze bikurikira:

- 1° amasafuriya atagwa umugese yoroshye gusukura kandi bitabika imyanda, za mikorobe cyangwa udukoko dutera indwara ;
- 2° ibikombe n'ibirahure;
- 3° amabase n'indobo bikoze mu bintu bitagwa umugese, byoroshye gusukura kandi bitabika imyanda, bidafasha kwiyongera kwa za mikorobe cyangwa udukoko dutera indwara ;
- 4° umubirikira wabugenewe;
- 5° akayunguruzo kabugenewe;
- 6° uduhanagura ntoki;
- 7° firigo;
- 8° ibicuba by'amata bitagwa umugese;
- 9° akabati;
- 10° ameza.

Article 16: Utensils and equipment

Every owner of milk kiosk must have the following basic utensils:

- 1° stainless steel saucepans that are easy to wash and which prevent contamination and minimize the growth of microorganisms;
- 2° cups and glasses;
- 3° stainless steel basins and buckets that are easy to wash and which prevent contamination and minimize the growth of microorganisms;
- 4° an appropriate funnel;
- 5° an appropriate sieve;
- 6° towels;
- 7° a refrigerator;
- 8° stainless steel milk cans;
- 9° cupboard;
- 10° table.

Article 16: Ustensiles et équipements

Chaque propriétaire du kiosque de lait doit avoir les ustensiles et équipements de base suivants :

- 1° des casseroles en acier inoxydable, faciles à laver, qui empêchent les contaminants et minimisent la croissance des microorganismes ;
- 2° des gobelets et verres ;
- 3° des bassins et seaux inoxydables faciles à laver, qui empêchent les contaminants et minimisent la croissance des microorganismes ;
- 4° un entonnoir approprié;
- 5° un filtre approprié;
- 6° des serviettes;
- 7° un réfrigérateur;
- 8° des pots à lait en acier inoxydable;
- 9° une armoire;
- 10° une table.

Ibikoresho bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bigomba kuba bitagoranye gusukura kandi bigakoresheka ku mata gusa.

Utensils and equipment mentioned in Paragraph One of this Article must be easy to clean and used only for milk handling.

Les ustensiles et équipements mentionnés à l'alinéa premier du présent article doivent être faciles à nettoyer et utilisés uniquement pour les activités de manutention du lait.

UMUTWE WA V: UBUGENZUZI BW'UBUZIRANENGE N'IBIYAKOMOKAHO

CHAPTER V: MILK AND MILK PRODUCTS QUALITY CONTROL INSPECTION

CHAPITRE V: INSPECTION DE LA QUALITE DU LAIT ET PRODUITS DERIVES

Ingingo ya 17: Amata yemewe gucuruzwa mu Rwanda

Article 17: Milk allowed to be commercialized in Rwanda

Article 17: Lait autorisé à être commercialisé au Rwanda

Amata yujuje ubuziranenge ni yo yemewe gucuruzwa mu Rwanda. Agezwa ku ikusanyirizo, ikaragiro cyangwa aho acururizwa hubahirijwe ibisabwa n'iri teka

Only good quality milk is allowed to be commercialized in Rwanda. It shall be supplied to the milk aggregation point, milk processing plant and milk kiosks in respect to the requirements of this Order

Seul le lait de bonne qualité est autorisé à être commercialisé au Rwanda. Il est approvisionné vers les centres de collecte, les laiteries et les kiosques de lait tout en respectant les exigences du présent arrêté.

Ingingo ya 18: Kwihanangiriza

Article 18: Warning

Article 18: Avertissement

Iyo umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata afite ibimenyetso ashingiraho ko amata ari ahantu hashobora kuyahumanya, ashobora kwihanangiriza akoresheje inyandiko, uwo bireba cyangwa umuhagarariye wemewe, amusaba kuzuza ibibura yashyize muri iyo nyandiko.

An inspector of milk quality who has reasonable grounds to believe that milk is exposed to any source of contamination, may issue a written warning notice to the concerned or any other person in charge and require him or her to fulfill the conditions specified in the notice.

Lorsqu'un inspecteur de la qualité de lait a des raisons de croire que le lait est exposé à une source de contamination, il peut, par un avertissement écrit à l'acteur de la chaîne du lait ou son représentant, leur exiger de remplir les conditions précisées dans l'avertissement.

Inyandiko ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, igomba kugaragaza igihe ntarengwa uwo bireba asabwa kuba yamaze kuzuza ibisabwa bikubiye muri iyo nyandiko.

The notice mentioned Paragraph One of this Article, must specify the period within which the concerned person is required to have fulfilled the conditions specified in the notice.

L'avertissement mentionné à l'alinéa premier du présent article doit préciser le délai dans lequel la personne concernée doit remplir les conditions précisées dans cet avertissement.

Ingingo ya 19: Ihagarikwa ry'agateganyo ry'uri mu ruhererekane rw'amata

Mu rwego rwo kurengera ubuzima rusange bw'abaturage, umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata ashobora guhagarika by'agateganyo umuntu wese uri mu ruhererekane rw'amata utujuje ibisabwa bijyanye no gukusanya, gutwara cyangwa gucuruza amata kugeza igihe yujuriye ibisabwa.

Umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata uhagaritse by'agateganyo uri mu ruhererekane rw'amata hakurikijwe ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, amenyesha, mu nyandiko, urwego rufite ubugenzuzi bw'ibikomoka ku matungo mu nshingano zarwo n'ubuyobozi bwatanze uruhushya rwo kujya mu ruhererekane rw'amata, mu gihe kitarenze amasaha mirongo ine n'umunani (48), ibyemezo byafashwe, ibyakozwe kimwe n'ibiteganywa gukorwa bigamije kuzuza ibisabwa.

Uwahagaritswe by'agateganyo yongera gukora ari uko urwego rwamuhagaritse rwemeje mu nyandiko ko yujuje ibyo yasabwe.

Ingingo ya 20: Raporo y'ubugenzuzi bw'amata

Umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata ategura raporo y'ubugenzuzi akayohereza urwego rufite ubugenzuzi bw'ibikomoka ku matungo mu nshingano zarwo.

Umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata atanga raporo mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) uherye

Article 19: Temporary suspension of a milk chain actor

An inspector of milk quality may, for the purposes of protecting the public health, temporarily suspend any milk chain actor who does not fulfill the conditions of collecting, transporting or selling milk until he/she complies with the requirements.

The inspector of milk quality who temporarily suspends a milk chain actor as mentioned in Paragraph One of this Article shall, in writing, inform the institution in charge of livestock products inspection and the authority that issued the license to be in the milk chain, in a period not exceeding forty eight (48) hours, of the measures taken, achievements and the steps he/she intends to take to completely fulfill the requirements.

A temporarily suspended milk chain actor shall resume activities if the competent authority has accepted in writing the corrections made.

Article 20: Milk inspection report

The inspector of milk quality shall prepare an inspection report and submit it to the authority in charge of livestock products inspection.

The inspector of milk quality shall submit the inspection report in a period not exceeding seven

Article 19: Suspension temporaire d'un acteur de la chaîne du lait

Un inspecteur de la qualité de lait peut, dans le but de protéger la santé publique, suspendre temporairement tout acteur de la chaîne du lait qui ne remplit pas les conditions de la collecte, du transport ou de la vente du lait jusqu'à ce qu'il se conforme aux conditions requises.

L'inspecteur de la qualité de lait qui suspend temporairement un acteur de la chaîne du lait en vertu de l'alinéa premier du présent article informe par écrit, dans un délai ne dépassant pas quarante-huit (48) heures, l'institution ayant l'inspection des produits d'origine animale dans ses attributions et l'autorité ayant délivré l'autorisation, des mesures prises et les progrès réalisés ainsi que les mesures qu'il compte prendre pour que les conditions exigées soient remplies.

Un acteur de la chaîne de lait temporairement suspendu doit reprendre ses activités si l'autorité compétente a accepté par écrit les corrections apportées.

Article 20: Rapport de l'inspection du lait

L'inspecteur de la qualité de lait rédige un rapport d'inspection et le transmet à l'autorité ayant l'inspection des produits d'origine animale dans ses attributions..

L'inspecteur de la qualité de lait transmet le rapport endéans sept (7) jours à partir du jour de la

ku munsu ubugenzuzi burangiriye.

(7) days from the date the inspection is concluded.

clôture de l'inspection.

Icyakora, mu gihe byihutirwa, Umugenzuzi w'ubuziranenge bw'amata atanga raporo y'ubugenzuzi mu masaha mirongo ine n'umunani (48) akimara gukora ubugenzuzi kugira ngo hafatwe ibyemezo bikwiye.

However, in case of urgency, the inspector of milk quality shall submit the inspection report within a period of forty eight (48) hours after the inspection is conducted in order to take appropriate decisions.

Cependant, en cas d'urgence, l'inspecteur de la qualité de lait transmet le rapport d'inspection endéans quarante-huit (48) heures après la fin de l'inspection afin de prendre les mesures qui s'imposent.

UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Ingingo ya 21: Igihe cy'inzibacyuho

Article 21: Transitional period

Article 21: Période de transition

Umuntu wese urebwa n'ibyo iri teka riteganyaga agomba kuba yabyubahirije mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) uhareye igihe ritangarijwe mu Gazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Any person concerned with requirements of this Order is required to have complied with them in a period not exceeding six (6) months from the date it is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Toute personne concernée par les exigences du présent arrêté dispose d'un délai de six (6) mois pour s'y conformer, à compter de la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 22: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 22: Repealing provision

Article 22: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 23: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 23: Commencement

Article 24: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa uhareye ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 07 of 15/02/2016

Kigali, ku wa 10/02/2016

(sé)
MUKESHIMANA Gérardine
Minisitiri w'Ubumunsi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 10/02/2016

(sé)
MUKESHIMANA Gérardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 10/02/2016

(sé)
MUKESHIMANA Gérardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 125/08.25 RYO KUWA 19/01/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA MINISTERIAL ORDER N° 125/08.25 OF 19/01/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES OF ARRETE MINISTERIEL N° 125/08.25 DU 19/01/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 125/08.25 RYO KUWA 19/01/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 125/08.25 OF 19/01/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 125/08.25 DU 19/01/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
--	---	---

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 na 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 07 of 15/02/2016

Abisabwe na **Bwana BIHANGAMANYWA Eliab Patient** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 13/10/2015;

On request lodged by **Mr.BIHANGAMANYWA Eliab Patient** received on 13/10/2015;

Sur requête de **Mr.BIHANGAMANYWA Eliab Patient** reçue le 13/10/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Bwana BIHANGAMANYWA Eliab Patient ubarizwa mu Mudugudu wa Karukamba, Akagari ka Kamukina, mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye bwite rya BIHANGAMANYWA Eliab Patient akarisimbuza **GANZA Eliab Patient** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr. BIHANGAMANYWA Eliab Patient domiciled in Karukamba Village, Kamukina Cell, Kacyiru Sector, Gasabo District in Kigali City, is hereby authorized to change the name BIHANGAMANYWA Eliab Patient to become **GANZA Eliab Patient** in registry of civil status containing his birth certificate.

Monsieur BIHANGAMANYWA Eliab Patient Domicilié dans le Village Karukamba, Cellule de Kamukina, Secteur de Kacyiru, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali, est autorisée à remplacer son nom de BIHANGAMANYWA Eliab Patient pour être appelé **GANZA Eliab Patient** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana BIHANGAMANYWA Eliab Patient ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye ya BIHANGAMANYWA Eliab Patient akayasimbuza **GANZA Eliab Patient** mu Gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. BIHANGAMANYWA Eliab Patient is hereby authorized to change his names BIHANGAMANYWA Eliab Patient to become **GANZA Eliab Patient** in the civil registry containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur BIHANGAMANYWA Eliab Patient est autorisée à changer ses noms de BIHANGAMANYWA Eliab Patient pour être appelé **GANZA Eliab Patient** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of

Le présent arrêté entre en vigueur à partir du jour de sa publication au Journal Officiel de la

Official Gazette n° 07 of 15/02/2016

y'u Rwanda.

the Republic of Rwanda.

République du Rwanda.

Kigali, ku wa **19/01/2016**

Kigali, on **19/01/2016**

Kigali, le **19/01/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 70/08.25 RYO MINISTÉRIAL ORDER N° 70/08.25 OF ARRETE MINISTERIEL N° 70/08.25 DU
KUWA 13/01/2016 RITANGA 13/01/2016 AUTHORIZING CHANGE OF 13/01/2016 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 70/08.25 RYO KUWA 13/01/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 70/08.25 OF 13/01/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 70/08.25 DU 13/01/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;	The Minister of Justice/ Attorney General;	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho interuro y'ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafanga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 07 of 15/02/2016

Abisabwe na **UMURERWA Diane** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 29/09/2015;

On request lodged by **UMURERWA Diane** received on 29/09/2015;

Sur requête de **UMURERWA Diane** reçue le 29/09/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo Guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

UMURERWA Diane ubarizwa mu Mudugudu wa Nyarusange, Akagari ka Kamujisho, mu Murenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, mu Ntara y'Amajyepfo, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye bwite rya **UMURERWA Diane** akarisimbuza **UMURERWA UWIMANA Diane** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

UMURERWA Diane domiciled in Nyarusange Village, Kamujisho Cell, Mwendo Sector, Ruhango District in Southern Province, is hereby authorized to change her names **UMURERWA Diane** to become **UMURERWA UWIMANA Diane** in registry of civil status containing his birth certificate.

UMURERWA Diane domiciliée dans le Village Nyarusange, Cellule de Kamujisho, Secteur de Mwendo, District de Ruhango, dans la Province du Sud, est autorisée à remplacer ses noms de **UMURERWA Diane** pour être appelée **UMURERWA UWIMANA Diane** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

UMURERWA Diane ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye ya **UMURERWA Diane** akayasimbuza **UMURERWA UWIMANA Diane** mu Gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

UMURERWA Diane is hereby authorized to change his names B **UMURERWA Diane** to become **UMURERWA UWIMANA Diane** in the civil registry containing her birth certificate within three months(3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

UMURERWA Diane est autorisée à changer ses noms de **UMURERWA Diane** pour être appelée **UMURERWA UWIMANA Diane** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur à partir du jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **13/01/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **13/01/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **13/01/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rwa MUKESHIMANA Peruth rusaba guhindura izina

Uwitwa **MUKESHIMANA Peruth** ubarizwa mu Gihugu cy'Ubusuwisi, Fluhblich 5, CH – 4455 Itingen, telefone + 41 619 111 436/ 41 766 799 527 ; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Gasebeya, Akagari ka Mubuga, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi mu Ntara y'Iburengerazuba, yasabye guhindura izina rye bwite MUKESHIMANA akarisimbuza **NZEYIMANA** bityo akitwa **NZEYIMANA Peruth** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari umunyarwandakazi uba mu Gihugu cy'Ubusuwisi aho yajyanywe no kwivuza ibikomere yatewe mu gihe cya Jenoside yakorewe Abatutsi muri 1994, biza kuba ngombwa ko aba agumyeyo, ahabwa ubwenegihugu bw'Ubusuwisi, aza gushyingiranwa n'umunyarwanda witwa NZEYIMANA Samuel nawe ufite ubwenegihugu bw'ubusuwisi.

Nyuma yo gushyingirwa, ngo byabaye ngombwa ko yitwa izina ry'umuryango w'umugabo we, NZEYIMANA nk'uko biteganywa n'amategeko y'Ubusuwisi bityo ahita agira ibyangombwa byose ku mazina **NZEYIMANA Peruth** ariko akaba yaravuye mu Rwanda afite ibyangombwa ku mazina MUKESHIMANA Peruth. Arifuza kugira ibyangombwa bifite amazina amwe kugira ngo abe umuntu umwe mu Gihugu cy'Ubusuwisi no mu Rwanda ndetse n'ahandi hose yifuza kujya.

Arasaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina rye MUKESHIMANA akarisimbuza **NZEYIMANA** bityo akitwa **NZEYIMANA Peruth** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rwa HABONIMANA John rusaba guhindura izina

Uwitwa **HABONIMANA John** ubarizwa mu Mudugudu wa Cyeza, Akagari ka Gatenga, Umurenge wa Nyanza, Akarere ka Kicukiro mu Muji wa Kigali, yasabye kwemererwa guhindura amazina ye HABONIMANA John akongeramo izina MERANO bityo akitwa **HABONIMANA MERANO John** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yifuza kugira izina rya kinyarwanda rifite igisobanuro mu mateka y'u Rwanda MERANO mu buzima bwe bwa buri munsu no ku kazi, kuko yumva aribyo bijyanye n'uko yiyumva nk'umunyarwanda bikanamuhesha ishema nk'umunyarwanda no kugira ngo abere urugero rwiza abana be yifuza ko nabo bajya bitwa amazina yabo y'ingereka y'ikinyarwanda ahanu hose, kugira ngo bazakure bazirikana umuco wa kinyarwanda.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye **HABONIMANA John** akayasimbuza **HABONIMANA MERANO John** bityo akitwa **HABONIMANA MERANO John** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**UMURYANGO NYARWANDA USHINGIYE
KU IDINI**

**CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD
(C.F.A.G.)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO,
IGIHE UZAMARA, IFASI Y'IMIRIMO,
INTEGO N'ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya mbere: Izina

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwa «Christian First Assembly of God» (C.F.A.G.), ugengwa n'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3: Ifasi y'ibikorwa n'igihe uzamara

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose, ariko ushobora kuyagurira hanze y'igihugu hakurikijwe amikoro. Igihe uzamara ntikigenwe.

**ORGANISATION NATIONALE FONDÉE SUR
LA RELIGION**

**CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD
(C.F.A.G.)**

STATUTES

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE,
DURATION, AREA OF ACTIVITIES,
MISSION AND BENEFICIARIES**

Article one: Name

The undersigned people convene to create an organization named "Christian First Assembly of God" (C.F.A.G.), governed by the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of religious based organizations and submitted to this constitution.

Article 2: Head office

The registered office of the organization is located in Kigali, Remera Sector, Gasabo District, Kigali City. It may however be shifted to any other place upon decision of the General Assembly.

Article 3: Area of activities and duration

The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory, but may extend them outside the country following available means.

**NATIONAL RELIGIOUS BASED
ORGANIZATION**

**CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD
(C.F.A.G.)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION,
SIEGE, DUREE, CHAMP D'ACTION,
MISSION ET BENEFICIAIRES**

Article premier: Dénomination

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée «Christian First Assembly of God» (C.F.A.G.), régie par la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et soumise aux dispositions des présents statuts.

Article 2: Du siège

Le siège de l'organisation est établi à Kigali, Secteur Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut toutefois être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3: Champ d'action et durée

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais, mais peut les étendre en dehors du pays suivant les moyens disponibles.

Ingingo ya 4: Intego

Umuryango uagumye:

- a) Kwamamaza Ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo nk'uko bukubiyemo muri Bibiliya yera ;
- b) guteza imbere uburezi hashingwa amashuri y'ingeri zose ;
- c) Gutsura ibikorwa bizamura imibereho y'abatwaga n'iby'ubuvuzi;
- d) Kubungabunga urubyiruko rutwaga rwigishwa imyuga;
- e) Gukumira no kurwanya icyorezo cya SIDA.

Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa

Ibikorwa by'umuryango bizibanda ku kwigisha abatwagarwaga Ijambo ry'Imana muri rusange no gufasha abatishoboye bagizwe ahanini n'imfubyi n'abapfakazi.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono ku mategeko shingiro yemejwe n'Iteka rya Minisitiri n° 112/08.11 ryo kuwa 24 Nyakanga 2011.

Abawinjiramo ni abantu cyangwa imiryango ifite ubuzimagatozi, babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

It is created for an unlimited term.

Article 4: Mission

The organization has the following aims:

- a) Propagate the Gospel of Jesus Christ according to the teachings contained in the Holy Bible;
- b) Promote education by creating schools at all levels;
- c) Initiate social and medical deeds;
- d) Provide vocational training to unschooled youth;
- e) Prevent and fight against VIH/SIDA.

Article 5: Beneficiaries

The activities of the organization focus on preaching the Gospel to the Rwandan population in general and on assisting vulnerable persons composed mainly of orphans and widows.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories to the statutes approved by the Ministerial Decree No 112/08.11 of 24 July 2011.

Adherent members are physical or legal entities which, upon request and after subscribing to these statutes, will be approved by the General Assembly.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4: Mission

L'organisation a pour objet de:

- a) Propager l'Evangile de Jésus Christ selon les enseignements de la Sainte Bible ;
- b) Promouvoir l'éducation par la création des écoles de tous niveaux ;
- c) Initier des œuvres sociales et médicales;
- d) Encadrer la jeunesse non-scolarisée par la formation professionnelle;
- e) Prévenir et lutter contre le VIH/SIDA.

Article 5: Bénéficiaires

Les actions de l'organisation visent la prédication de l'Evangile à la population rwandaise en général et l'assistance aux personnes vulnérables composées d'orphelins et de veuves.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 6:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des statuts agréés par l'Arrêté Ministériel No 112/08.11 du 24 juillet 2011.

Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango ifite ubuzimagatozi, bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batara umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 7:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare muri gahunda zose z'umuryango batizigamye kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Inzandiko zisaba Kuba umunyamuryango zishyikirizwa Perezida wa Komite Nyobozi kandi bikemezwa n'Inteko Rusange

Ingingo ya 9:

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi kandi bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa, ariko ntibatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Ingingo ya 10:

Umuntu areka kuba umunyamuryango bitewe n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi kandi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri

Honorary members are physical or moral persons that are awarded that title by the General Assembly due to appreciable support provided to the organization. They play an advisory role, but have no right to vote.

Article 7:

Founder members and adherent members constitute the duly registered members of the organization. They are committed to actively involve in all the programs of the organization. They have to give a contribution determined by the General Assembly.

Article 8:

Application letters for membership are addressed to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Article 9:

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They play a consultative role but have no right to vote.

Article 10:

Loss of membership status is caused by death, voluntary resignation, expulsion of a member or the dissolution of the organization.

The application for voluntary resignation is addressed to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Expulsion is adopted by the General Assembly

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales agréées par l'Assemblée Générale pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 7:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils participent activement à tous les programmes de l'organisation et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 8:

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 9:

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire et l'exclusion du membre ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et approuvé par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée

bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenga mikorere.

upon the two third (2/3) majority votes against any member who no longer conforms to the present statutes or to its internal rules and regulations.

Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 11:

Umuryango ufite inzego enye (4), arizo:

- a) Inteko Rusange;
- b) Komite Nyobozi;
- c) Komite ishinze gukumura amakimbarane;
- d) Ubugenzunzi bw'Imari.

Agace ka mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 13:

Inteko rusange ifite ububasha bukirikira:

- a) Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- b) Gushyiraho no kumanaho abagize inzego z'umuryango;
- c) Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- d) Kwakira no kwirukana umunyamuryango;
- e) Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- f) Kwemera impano n'indagano;
- g) Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 11:

The institution has four (4) organs, which are:

- a) The General Assembly;
- b) The Executive Committee;
- c) The Conflict Resolution Committee;
- d) The Financial Audit Committee.

Section one: The General Assembly

Article 12:

The General Assembly is the supreme body. It is composed of all the duly registered members.

Article 13:

The General Assembly has the following powers:

- a) Adopt and modify the statutes and the internal regulations of the organization;
- b) Appoint and dismiss the members composing the organs of the institution;
- c) State on the activities of the organization;
- d) Admit and exclude a member;
- e) Approve the yearly accounts of the organization;
- f) Accept grants and inheritance;
- g) Decide upon the dissolution the organization.

Article 14:

The General Assembly is convened and chaired

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 11:

L'institution a quatre (4) organes, à savoir:

- a) l'Assemblée Générale;
- b) le Comité Exécutif;
- c) le Comité de Résolution des Conflits;
- d) le Commissariat aux comptes.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 13:

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale sont:

- a) Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation;
- b) Nommer et révoquer les membres composant les organes de l'institution;
- c) Déterminer les activités de l'organisation;
- d) Admettre et exclure un membre;
- e) Approuver les comptes annuels;
- f) Accepter les dons et legs;
- g) Décider de la dissolution de l'organisation.

Article 14:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée

Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Mukuru.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Ubutumire bukubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa bwoherezwa abanyamuryango mbere y'iminsi mirongo itatu.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu.

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Ingingo ya 17:

Bitabangamiye ibiteganywa ukundi n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18:

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange

by the President of the Executive Committee or in case of absence, by the Vice-President.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened and chaired by the General Secretary.

Article 15:

The General Assembly meets once a year in ordinary session. Invitations containing the agenda are transmitted to the members thirty days before the meeting.

Article 16:

The General Assembly legally meets and deliberates when the two thirds (2/3) majority of the duly registered members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen days.

In this case, the General Assembly shall meet and deliberate validity irrespectively of the number of participants.

Article 17:

Without prejudice to cases willingly provided for by the Law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of religious based organizations and by these statutes, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by absolute majority votes. In case of equal votes, the President has a casting vote.

Article 18:

The minutes of the General Assembly's

par le Président du Comité Exécutif ou à défaut, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire Général.

Article 15:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours avant la réunion.

Article 16:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans les quinze jours.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17:

Sans préjudice aux cas expressément prévus par la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée

zishyiwaho umukono na Perezida hamwe n'Umunyamabanga Mukuru.

meetings are jointly signed by the Chairman and the Secretary General.

Générale sont signes conjointement par le Président et le Secrétaire General.

Agace ka kabiri: Komite Nyobozi

Section Two: The Executive Committee

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na:

-Perezida : Umuvugizi w'umuryango;
-Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;

-Umunyamabanga Mukuru;
-Umubitsi,
-Abajyanama babiri.

Article 19:

The Executive Committee is composed of:

-The President: Chairperson of the organization;
-The Vice-President: Deputy Chairperson;

-The Secretary General;
-The Treasurer;
-Two Advisors.

Article 19:

Le Comité Exécutif est composé:

-du Président: Représentant Légal;
-du Vice-Président: Représentant Légal Suppléant;
-du Secrétaire General;
-du Trésorier,
-de deux Conseillers.

Ingingo ya 20: Abahagarariye umuryango

Bagomba kuba bujuje ibiteganywa n'ingingo ya 27 y'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Article 20: The Legal Representatives.

They must fulfill the criteria determined by the article 27 of the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of the religious based organizations.

Article 20: Les Représentants Légaux.

Ils doivent remplir les conditions déterminées par l'article 27 de la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itano (5) ishobora kongerwa.

The Executives are elected among the duly registered members by the General Assembly to the absolute majority votes. Their term of office lasts five (5) years renewable.

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue. Leur mandat est de de cinq (5) ans renouvelable.

Icyakora, Perezida Fondateri, iyo aretse imirimo ye ku bushake, asigara afashwe nk'Umujyanama Mukuru w'umuryango kandi umuryango ugakomeza kwita ku mibereho ye.

However, in case of voluntary resignation, the Founder President remains the ultimate Advisor to the organization which in return continues to take care of him.

Toutefois, en cas de retraite volontaire, le Président Fondateur demeure le Conseiller supérieur de l'organisation qui continue à s'occuper de son bien-être.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na

Article 21:

The Executive Committee meets as often as necessary but compulsorily once in three months. It is convened and chaired by the President or in case of absence, by the Vice-President.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre. Il est convoqué et présidé par son Président, ou à défaut, du Vice-Président.

Visi-Perezida.
Iterana ku bwiganze busesuye bw'abayigize.
Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishinze:

- a) gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- b) kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango;
- c) gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- d) gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- e) gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- f) gutegura inama z'Inteko Rusange;
- g) kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- h) gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

Ingingo ya 23:

Perezida wa Komite Nyobozi niwe Muvugizi w'Umuryango. Awuserukira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu nzego za Leta n'izigenga, haba mu gihugu cyangwa mu mahanga kandi ahaza ibikorwa byose by'umuryango kandi ahugura abanyamuryango.

Ingingo ya 24:

Iyo adahari cyangwa atabonetse, Perezida asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye na Visi-Perezida, ariwe Muvugizi Wungirije. Icyo gihe, Umusimbura agomba kwandika amazina

It legally meets when the majority of the members are present. Its resolutions are adopted by simple majority.

Article 22:

The Executive Committee has the following duties:

- a) Execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- b) Deal with the daily management of the organization;
- c) Elaborate annual reports of activities;
- d) Elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- e) Propose to the General Assembly the amendments to the statutes and the internal regulations;
- f) Prepare the sessions of the General Assembly;
- g) Negotiate cooperation and funding agreements with partner organizations;
- h) Recruit, appoint and dismiss the staff.

Article 23:

The President of the Executive Committee is the Legal Representative of the organization. He has proxy before administrative and judicial, public and private, national and foreign institutions. He coordinates all the activities of the organization.

Article 24:

In case of absence, the President is temporarily replaced in his office by the Vice-President who is the Deputy Legal Representative. In this case, he/she will have to mention the

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix.

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- a) exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- b) s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- c) rédiger le rapport annuel d'activités;
- d) élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- e) proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- f) préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
- g) négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;
- h) recruter, nommer et révoquer le personnel.

Article 23:

Le Président du Comité Exécutif est le Mandataire de l'organisation. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires, auprès des institutions publiques et privées, nationales et étrangères et coordonne toutes les activités de l'organisation.

Article 24:

En cas d'absence ou d'empêchement, le Président est remplacé temporairement dans ses fonctions par le Vice-Président qui est son Suppléant. Dans ce cas, ce dernier mentionnera les noms et

n'umurimo by'uwo asimbuye ku mpapuro zose ashyizeho umukono.

Ingingo ya 25:

Umunyamabanga Mukuru afata inyandiko-mvugo z'inama, agashyikiriza inzandiko abo zigenewe kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zerekeye ubuyobozi rusange bw'umuryango.

Ingingo ya 26:

Umubitsi acunga buri muni imari n'undi mutungo by'umuryango abikuriwemo na Perezida. Yakira kandi akabika ibimenyetso byose by'amafaranga yinjira n'asohoka.

Ingingo ya 27:

Abajyanama batanga inama ku bibazo binyuranye zituma umuryango urushaho kugenda neza.

Agace ka 4: Komite ishinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 28:

Komite ishinzwe gukemura amakimbirane kagizwe na Perezida, Visi-Perezida n'Umwanditsi bashyirwaho n'Inteko Rusange. Manda yabo imara igihe cy'imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe gusa.

Ingingo ya 29:

Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ni urwego rwigenga rwabihereye ubabasha

names and titles of the person he/she replaces on all the documents he/she signs.

Article 25:

The Secretary General takes the minutes of the meetings, distributes mails to the addressees, keeps the archives and any other documents relating to the general administration of the organization.

Article 26:

The Treasurer ensures the day to day management of finances and other assets of the organization under the supervision of the President. He perceives funds and keeps the receipts for all entries and exits.

Article 27:

The Advisors provide advice on various Issues for the good running of the organization.

Section 4: The Conflict Resolution Committee

Article 28:

The Conflict Resolution Committee is composed of a President, a Vice-President and a Secretary appointed by the General Assembly. Their term of office lasts for a term of three years renewable only one time.

Article 29:

The Conflict Resolution Committee works as an independent tribunal with statutory powers. It is

les fonctions du titulaire qu'il remplace sur tous les documents qu'il signe.

Article 25:

Le Secrétaire Général rédige les procès-verbaux des réunions, distribue le courrier aux destinataires, conserve les archives et toute documentation relative à l'administration générale de l'organisation.

Article 26:

Le Trésorier assure la gestion quotidienne des finances et d'autres biens de l'organisation sous la supervision du Président. Il perçoit les fonds et garde les pièces pour toutes recettes et dépenses.

Article 27:

Les conseillers prodiguent des conseils utiles sur des questions diverses pour la bonne marche de l'organisation.

Section 4: Du Comité de Résolution des Conflits

Article 28:

Le Comité de Résolution des Conflits est composé d'un Président, d'un Vice-Président et d'un Rapporteur nommés par l'Assemblée Générale. Leur mandat est de trois ans renouvelable une seule fois.

Article 29:

Le Comité de Résolution des Conflits est un organe indépendant aux pouvoirs statutaires. Il est

n'amategoko shingiro. Ishinzwe gukemura amakimbirane binyuze mu mishyikirano no kumvikanisha ababayafitanye, ariko bagomba gufatira ikibazo umwanzuro.

Ingingo ya 30:

Komite ishinzwe gukemura amakimbirane iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Iterana mu buryo bwemewe iyo abayigize bose bahari. Ibyemezo byayo bifatirwa ku bwiganze bw'amajwi.

Iyo abafitanye amakimbirane bananiwe kumvikana, ikibazo gishyikirizwa inkiko zibifitiye ububasha.

Iyo hari umukemurampaka urebwa n'ikimbirane, Komite Nyobozi imusimbura undi kugeza igihe ikibazo kirangiriye.

Buri mwaka, Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ishyikiriza Inteko Rusange raporo y'imirimo yakoze.

Igice cya 5: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 31:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no raporo Inteko Rusange. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari batabijyanye hanze y'ububiko.

responsible for resolving disputes through consultation arrangements by trying to bring the parties to amicable agreements, but must decide upon the disputed issue.

Article 30:

The Conflict Resolution Committee meets as often as it is deemed necessary. It legally meets when all its members are present. Its resolutions are adopted upon the majority votes.

When the parties fail to come to an agreement, the litigation is tried before competent courts and tribunals.

When a conciliator is concerned, he is replaced by another person appointed by the Executive Committee until the case is settled.

Each year, the Conflict Resolution Committee has to report to the General Assembly all the cases it will have settled.

Section 5: The Financial Audit Committee

Article 31:

The General Assembly appoints annually two Financial Auditors committed to control the management of financial accounts and other properties of the organization and give account to the General Assembly.

They have access, without carrying them outside, to the books and other accounting documents.

chargé de résoudre les conflits par voie de conciliation en essayant d'amener les parties à un accord amiable, mais doit prendre une décision sur le litige.

Article 30:

Le Comité de Règlement de Conflits se réunit autant de fois que de besoin. Il se réunit légalement lorsque tous ses membres sont présents. Ses résolutions sont adoptées à la majorité de voix.

Lorsque les parties n'arrivent pas à un accord, le litige est renvoyé devant les cours et tribunaux compétents.

Lorsqu'un conciliateur est concerné par le litige, le Comité Exécutif nomme une autre personne pour le remplacer jusqu'à la fin du règlement de l'affaire.

Chaque année, le Comité de Règlement de Conflits présente un rapport de ses activités à l'Assemblée Générale.

Section 5: Du Commissariat aux comptes

Article 31:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport à l'Assemblée Générale.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux autres écritures comptables.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 32:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 33:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta muntu ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa igihe umuryango usheshwe.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 34:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri.

CHAPTER IV: THE ASSETS

Article 32:

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to achieve its mission.

The assets of the organization come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated by its own activities.

Article 33:

The organization allocates its assets to whatever deed can directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No one has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION

Article 34:

These statutes can be modified by the General Assembly upon the absolute majority votes, either upon proposal from the Executive Committee or upon request from the two third (2/3) of the duly registered members.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 32:

L'organisation peut posséder, en jouissance ou en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses propres activités.

Article 33:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Personne ne peut s'en approprier ni réclamer une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION

Article 34:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande de deux tiers (2/3) des membres effectifs.

Ingingo ya 35:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu(2/3), Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Uburyo aya mategeko azashyirwa mu bikorwa bisobanurwa n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/02/2013

(sé)

Pasitori SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
Umuvugizi w'umuryango

(sé)

UWABAKURIKIZA Prudence
Umuvugizi Wungirije
Umukuru w'Itorero

Article 35:

Upon the decision of the two third (2/3rd) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

In case of dissolution, after the inventory of movable and immovable properties as well as the payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing a similar mission.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 36:

The modalities of implementing these statutes are determined in the internal rules and regulations adopted by the General Assembly.

Article 37:

These statutes are approved and adopted by the duly registered members whose list is hereafter attached.

Done in Kigali, on 20/02/2013

(sé)

Pastor SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
Legal Representative of the organization

(sé)

UWABAKURIKIZA Prudence
Deputy Legal Representative
Elder of the Church

Article 35:

Sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, l'Assemblée Générale peut dissoudre l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles et après apurement du passif, l'actif est cédé à une organisation rwandaise poursuivant une mission similaire.

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'exécution des présents statuts sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 37:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 20/02/2013

(sé)

Pasteur SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
Représentant Légal de l'organisation

(sé)

UWABAKURIKIZA Prudence
Représentante Légale Suppléant
Ancien de l'Eglise

MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE ORGANIZATION
CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G.)

The year two thousand and fifteen, the twenty sixth day of June, was held in Kigali the General Assembly of the organization named “Christian First Assembly of God” (C.F.A.G.), under the chairmanship of the Senior Pastor SAFARI RWAMIGABO Emmanuel.

On the agenda was one point:

-The election and determination of the term of the different organs of the institution.

First resolution:

The General Assembly proceeded to the election of the Executive Committee for a five year term:

- Senior Pastor SAFARI RWAMIGABO Emmanuel : Legal Representative of the organization.
- Elder UWABAKURIKIZA Prudence : Deputy Legal Representative.
- Mrs.INGABIRE Theodette : Secretary General
- Pastor BAKUNDA Jonathan : Treasurer.
- Evangelist NAZUBA Rachel : Advisor.

Second resolution:

The General Assembly also appointed the members of the Conflict Resolution Committee for a term of three years as follows:

- President : Evangelist Aurelia IRAMBONA
- Vice-President : Pastor GASHUGI Callipafore
- Secretary : Pastor NTAGWABIRA Emile

Third resolution:

The General Assembly appointed Evangelist NAZUBA Rachel and Pastor SEGAHUTU Emmanuel as Financial Auditors.

LIST OF ATTENDANCE TO THE GENERAL ASSEMBLY

1. SAFARI RWAMIGABO Emmanuel	1196780006356032	(sé)
2. UWABAKURIKIZA Prudence	1197180005118012	(sé)
3. INGABIRE Odette	1197570008231110	(sé)
4. NAZUBA Rachel	1196870008302025	(sé)
5. BAKUNDA Jonathan	0P0010358	(sé)
6. NTAGWABIRA Emile	1197380093456172	(sé)

**CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD
(C.F.A.G.)**

LIST OF THE DULY REGISTERED MEMBERS

1. SAFARI RWAMIGABO Emmanuel	1196780006356032	(sé)
2. UWABAKURIKIZA Prudence	1197180005118012	(sé)
3. INGABIRE Odette	1197570008231110	(sé)
4. NAZUBA Rachel	1196870008302025	(sé)
5. BAKUNDA Jonathan	0P0010358	(sé)
6. NTAGWABIRA Emile	1197380093456172	(sé)

**CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD
(C.F.A.G.)**

DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVES

We, the undersigned, Senior Pastor Dr. SAFARI RWAMIGABO Emmanuel and Elder UWABAKURIKIZA Prudence, duly registered members of the religious based organization called Christian First Assembly of God (C.F.A.G.), do hereby declare to have been elected by the General Assembly, respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of our organization and therefore do accept willingly to assume these responsibilities.

Done in Kigali, on 26/06/2015

(sé)

**Senior Pastor Dr. SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
Legal Representative**

(sé)

**Elder UWABAKURIKIZA Prudence
Deputy Legal Representative**

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO
USHINGIYE KU IDINI «ABAMBARI BA
JAMBO»**

Iriburiro

Twabwwe bamwe mu basore b'abanyarwanda, Tumaze kubona uburyo imiryango nyarwanda myinshi izahazwa n'ubukene buturuka ahanini ku bujiji, twiyemeje gushinga umuryango w'abiyeguriye Imana witwa **«ABAMBARI BA JAMBO»** ushingiyeye kuri Kiliziya Gatulika; twiyemeza kubaho mu buzima bwo kudashaka, tukazakomeza kubaho turi ingaragu, kuko twasanze ari imwe mu nzira yadufasha kwitangira birunduye umurimo wo gutabara abatishoboye batagira epfo na ruguru, batereranywe mu muryango, tubafasha kujijuka byo bizabaha kwiteza imbere bo ubwabo, bihangira imirimo bityo bagashobora kuva mu bwigunge no kugira uruhare mu mibereho myiza, ubukungu n'iterambere by'igihugu.

Dukurikije ibikubiye mu itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'Imikorere y'Imiryango ishingiyeye ku Idini hamwe n'aya mategeko, hashyizweho Umuryango ushingiyeye ku idini gatorika witwa **«ABAMBARI BA JAMBO»** twiyemeza kugendera kuri ibi bikurikira:

**STATUTS DE L'ORGANISATION
FONDEE SUR LA RELIGION
«ABAMBARI BA JAMBO»**

Préambule

Nous, une partie des jeunes rwandais après avoir constaté que beaucoup de familles rwandaises sont menacées par la pauvreté clonique basée surtout sur l'ignorance, nous sommes décidés de créer une Congrégation religieuse Dénommée **«ABAMBARI BA JAMBO»** basée sur l'Eglise Catholique en s'engageant de vivre le célibat, parce que nous avons vu que c'est l'un des moyens de nous permettre de nous engager corps et âme à réaliser notre Mission de secourir les personnes indigents délaissées en vue de les aider à promouvoir leur niveau de vie sociale, d'éradiquer l'ignorance qui est une source principale de la pauvreté clonique dans la vie familiale et de créer l'emploi pour qu'il puisse participer à l'économie, dans les affaires sociales et le développement du pays.

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant Organisation et Fonctionnement des Organisations fondées sur la Religion et sur les présents Statuts, il est créé une Organisation fondée la religion de l'Eglise Catholique **«ABAMBARI BA JAMBO»** et nous nous sommes décidés de suivre ce qui suit :

**STATUTES OF THE RELIGIOUS-BASED
ORGANIZATION «ABAMBARI BA JAMBO»**

Preamble

We, a part of the youth of Rwanda after experiencing the difficulties of many families living in a chronic poverty based on an ignorance, we decided to create a religious Congregation called **«ABAMBARI BA JAMBO»** based on Catholic Church, to live in celibacy as one of the ways to allow us to engage totally in exercising our duty of rescuing people who are destitute and in order to help them to promote their social life, to eradicate ignorance which is the main source of their chronic poverty in their family life and to create jobs for them to participate in socio-economic life and in the development of the country.

Pursuant to the Law n° 06/2012 of 17 February 2012 governing the Organization and the functioning of religious-based organizations and by these Statutes it is hereby created a Catholic religious Congregation **«ABAMBARI BA JAMBO»** by observing what is following:

**UMUTWE WA I:
IZINA, INTEBE, INTEGO, IBIKORWA
N'ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya 1: Hakurikijwe ibiteganywa n' itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'Imikorere y'Imiryango ishingiyeye ku Idini hamwe n'aya mategeko,hashyizweho Umuryango: «**ABAMBARI BA JAMBO**»

Ingingo ya 2:
Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Mudugudu wa Berwa, Akagari ka Kibenga, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo,Umujyi wa Kigali;
Tél. 0788564625/0788830893/0788795193
B.P.5001 Kigali
Gishobora kwimurirwa ahandi mu Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange

Ingingo ya 3:
Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose ariko ushobora no kwagurira ibikorwa byawo n'ahandi bizaba ngombwa ko ukorera ibikorwa byawo ku isi.
Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4: Intego Nkuru y'Umuryango
Umuryango ufite intego nkuru yo guteza imbere ibikorwa bifasha abantu b'ingeri zose bafite intege nke, abatagira imiryango n'abatagira kivurira cyane cyane urubyiruko mu guteza imbere imibereho yabo.

**CHAPITRE I:
DENOMINATION, SIEGE, MISSION,
ACTIVITES ET BENEFICIAIRES**

Article 1: Conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant Organisation et Fonctionnement des Organisations fondées sur la Religion et sur les présents Statuts, il est créé une Organisation dénommée «**ABAMBARI BA JAMBO**»

Article 2 :
Le siège de l'Association est établi à Berwa, Cellule de Kibenga, secteur de Ndera, District de Gasabo dans la ville de Kigali Tél. 0788564625/0788830893/0788795193
B.P. 5001 Kigali ;
Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :
La région où s'exercent les activités de l'Organisation est le Territoire de la République du Rwanda et autre endroit où il faudra réaliser ses activités dans le Monde.
Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 : La mission de l'Organisation
L'organisation a pour mission de promouvoir les actions de charité et de secours pour la promotion de vie des personnes de toute catégorie les plus démunies, délaissées et sans familles surtout les jeunes.

**CHAPTER I:
NAME, HEAD OFFICE, MISSION,
ACTIVITIES AND BENEFICIARIES**

Article 1: In accordance with the law n° 06/2012 of 17/02/2012, governing the Organization and the functioning of religious-based organizations and by these Statutes it is hereby created an Organization: «**ABAMBARI BA JAMBO**»

Article 2:
The headquarters of the Organisation is is Established in Berwa Village, Kibenga cell, Ndera Sector, Gasabo District, in Kigali City. Tel. 0788564625/0788830893/0788795193
P.O. Box. 5001 Kigali.
It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3 :
The area of activities of the Organisation is the territory of the Republic of Rwanda. Our activities can be however extended to other areas in the world.
It is created for an indefinite period.

Article 4 : The Mission of the organization
The organization has as mission to promote humanitarian actions for the benefit of helpless people, care to the weakest and those with no families especially the youth.

Ingingo ya 5 : Ibikorwa by'Umuryango:

Umuryango ugamiye ibikorwa bikurikira:
-Kwita ku batishoboye, bazahazwa n'ubukene bw'akarande mu miryango,ubujiji n' ibindi;

-Kubafasha kubona ibikorwa bituma babasha kwiteza imbere bo ubwabo, mu bumenyi no mu mucu mwiza nyarwanda bibereye igihugu n'abagituye,

-Kubafasha kwihangira imirimo ngo barwanye ubujiji bubatera ubukene bw'akarande,bikabafasha kugira uruhare mu mibereho myiza, ubukungu n'iterambere by'igihugu;

-Guhamya no gushimangira urukundo rw'Imana mu bantú tubaho mu buzima bwigisha abantu bose Ivanjiri byo pfundo n'intego byo kubaho k'Umuryango wacu.

-Kubasanga aho bari no kubasubiza amizero y'ubuzima tubagaragariza urukundo rwa Kivandimwe

-Gufashisha abatishoboye umusaruro w'ibikorwa by'abanyamuryango;

-Kubera ibyiza twifuriza u Rwanda n'abanyarwanda ari ubu ari n'ejo hazaza twiyemeje guhugura abatishoboye tubakangurira gahunda za leta mu iterambere ry'igihugu n'abagituye;

Article 5 : Les Activités de l'Organisation

L'Organisation a comme activités :

- De secourir les différents cas des nécessiteux ainsi, qui restent anéanti par la pauvreté prononcée de leur famille,

-Aider les pauvres à créer des activités susceptibles d'assurer leurs auto promotion, scientifique et morale conforme à l'éthique du Rwanda ;

- Créer les activités d'innovation pouvant aider les nécessiteux et aussi leur permettre de se procurer les moyens de vivre honnêtement sur base de la coutume rwandaise et dans la vision actuel.

-Témoigner l'amour de Dieu parmi les hommes, en vivant dans une vie évangélique lequel constitue le soubassement et la devise de notre vie.

- Approcher (aller vers) ces personnes et leur donner l'espérance de vivre en leur manifestant l'amour fraternel

- Aider les vulnérables par le fruit des œuvres de l'Organisation.

- En raison de notre bon souhait pour le Rwanda et le peuple rwandais nous nous engageons a aider les vulnérables en les aidant a suivre le programme de l'état dans le développement du pays et ses habitants.

Article 5: Activities of the Organization

The Organisation has as activities:

- To rescue different cases of those living in Necessity state, or meeting serious problems of pov without forgetting other factors,

-To help them to create activities likely to ensure their own , scientific and moral promotion according to the Rwandan ethics and finally be able;

- To put into place innovation activities; this may help the persons living in necessity state and to enable them to find themselves the means of living honestly on basis of the Rwanda's culture and in actual vision.

-To testify the love of God among human beings , with evangelical life, as this kind of love that constitutes the base and the motto of our life.

-To be near those persons and to give them again the hope of living by demonstrating them brotherly love.

- To help the vulnerable people by using fruit of the Organisation work.

-Because of our good wish to country and her citizens now and in future we are devoted to help the vulnerable people for to respect the programs of government in development of country.

Official Gazette n° 07 of 15/02/2016

-Gukangurira umuryango nyarwanda gufasha abatishoboye	-Faire la sensibilisation au sein du peuple rwandais pour aider les vulnérables	-Sensibilization of Rwanda's society for to help the vulnerable;
-Gufatanya n'imiryango ishinze ibikorwa by'ubutabazi bw'abatishoboye ikorera mu Rwanda no hanze y'arwo.	-collaborer avec les Organisations Rwandaises et étrangères qui aident les pauvres.	-To collaborate with the other organizations which support poor people in Rwanda or outside of Rwanda.
-Guharanira imibereho myiza ku bantu batishoboye	-Lutter pour le bien être des personnes Vulnérable	-Struggle for social wellbeing of the vulnerable people.
- Gushaka no gushyiraho ibikorwa bifasha Umuryango kurangiza inshingano zawo mu batishoboye batereranwe mu buryo bwose bushoboka kandi bwemewe n'amategeko y'igihugu;	- Recherche pour l'Organisation les projets qui aident l'Organisation de d'atteindre ses objectifs dans tous les moyens possible et conformément aux législations nationales	- To seek ways and means for the Organisation in order to satisfy the needs of the vulnerable people in conformity of the laws of country.
-Gufasha abana bo mu muhanda n' abandi batereranywe kubera imiryango yabo yugarijwe n' ubukene ndetse n' ubujiji kugirango bobone ubuzima bwiza no gutegura ubuzima bwabo bw'ejo hazaza.	- Aider les enfants abandonnées, qui sont vagabonds à cause de leur familles colonisées par l'ignorance et la pauvreté pour qu'ils puissent avoir la meilleur vie et prévoir pour eux un meilleur avenir .	-To help the abandoned children by their family ravaged by poverty and ignorance so that they can have better life in future.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko rusange.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6:

L'Organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs** les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents** des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 6:

The Organization is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

Abanyamuryango bawushinze n' abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the Organization with equal rights and duties.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Organization.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Ingongo ya 7:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'Umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko rusange.

Article 7:

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Organization. They attend the general Assembly meetings with the right to vote.

They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Ingingo ya 8:

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Article 8:

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Organisation

Article 8:

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Organization.

Ingingo ya 9:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu

Article 9:

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Article 9:

Membership ceases death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Organization.

zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Organisation.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Article 10:

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 10:

The Organization can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Article 11:

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Organisation, dons, legs et subventions diverses.

Article 11:

The patrimony of the Association is comprise of the contributions of the members, products of the works of the Organization, donations, legacies and varied subventions.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Article 12:

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Organisation.

Article 12:

The assets of the Organization are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can read to direct or indirect realization of its goal.

Ingingo ya 13:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Article 13:

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Article 13:

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to prose the liquidation.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre Organisation poursuivant les objectifs similaires.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Organization and paying the debts, the active assets will be given to another Organization with similar objectives.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari;
- Komite Nkemurampaka.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango
- Gushyiraho no kvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 14:

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes ;
- Comité de résolution des Conflits.

Article 15:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation.

Article 16:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration ;
- Déterminer les activités de l'Organisation ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Organisation.

Article 17:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 14:

The organs of the Organization are:

- The general Assembly;
- The Board of Director ;
- Auditorship;
- Conflict resolution Committee.

Article 15:

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all effective members of the Organisation.

Article 16:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Organization;
- Nominate and layoff the members of the Board of Directors;
- Determine the activities of the Organisation;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolve the Organisation.

Article 17 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Assistant Legal representative of the Organization.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanze. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

Ingingo ya 19:

Ku murongo w'ibyigwa w'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ihananira inyungu rusange n'aya

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 18:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres 15 jours au moins avant la réunion.

Article 19:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 20:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among them selves the president of the session.

Article 18:

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least 15 days before the meeting.

Article 19:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditor ship.

Article 20:

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and make valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the general no profit making associations and by

mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 22:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Ingingo ya 23:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezidant akaba n'Umuwugizi wungirije w'umuryango;
- Umunyamabanga;
- umubitsi w'umuryango;
- Abajyanama 2.

Ingingo ya 24:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro ebyiri. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we

général et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 21:

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 22:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la Président de la réunion et le Secrétaire de l'Organisation.

Article 23:

Le Conseil d'Administration est composée de :

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléante ;
- Secrétaire ;
- Trésorier de l'Organisation;
- Deux Conseillers.

Article 24:

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Organisation pour un mandat de cinq ans renouvelable deux fois. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par

the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 21:

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days, but in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 22:

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Organization.

Article 23:

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative;
- Secretary;
- Treasurer of Organization;
- The two Advisors.

Article 24:

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the Organization for a mandate of 5 years renewable twice. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Board of Directors, his

n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umwungirije arangiza manda ye.

l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

successor shall finish the mandate.

Ingingo ya 25:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Article 25:

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de sa Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par la Vice-Président.

Article 25:

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Ingingo ya 26:

Inama y'Ubuyobozi ishinze:
Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari.
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi

Article 26:

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les

Article 26:

The Board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Organization;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Organization;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners.

bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

- partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Organisation.

- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Organization.

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Article 27:

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Article 27:

The General Assembly nominate annually one or two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Organization and give advises.

With out displacing, They have access to books and records of accounts of the Organization. They give report to the General Assembly.

Ingingo ya 28:
AMAKIMBIRANE

GUDEMURA

Urwego rwo gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batowe n'Inteko rusange. Batorerwa manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa rimwe gusa. Amakimbirane yose avutse mu muiryo abanza gukemurwa mu bwumvikane hagati y'abayagiranye bafashijwe n'abavandimwe babo ubu bwumvikane bwananirana ikibazo kigashyikirizwa urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rukagifataho umwanzuro.

Iyo amakimbirane atashoboye gukemurwa mu buryo bushimishisha n'urwego rubishinzwe, uruhande rubyifuje rushobora kugana urukiko rubifitiye ububasha mu Rwanda

Article 28: RESOLUTION DES CONFLITS

Le comité de résolution des conflits est composé par trois personnes élues par l'assemblée générale pour un mandat de deux ans renouvelable une seule fois. Tout conflit né dans l'Organisation doit d'abord être résolu à l'amiable par les concernés aidés par leur collègues avant saisir le comité de résolution des conflits pour décider sur le cas

Lorsqu'un conflit n'a pas pu être résolu de manière satisfaisante par l'organe en charge, la partie intéressée peut saisir une juridiction compétente du Rwanda

Article 28: CONFLICT RESOLUTION

The conflict resolution committee is composed of three people elected by the general assembly for 2 years terms renewable only once. Every conflict within the Organization has first to be solved amicably by the concerned parties before submitting it to the conflict resolution committee for the decision.

When a conflict fails to be resolved in satisfactory manner by this organ, the concerned party may file the case to a competent jurisdiction of Rwanda

Ingingo ya 29: ibishingirwaho kugira ngo umuntu abe umuyobozi n'uko abitakaza

Kugira ngo umuntu abe umuyobozi agomba kuba:
1° ari umunyamuryango w'inyangamugayo;
2° afite imyaka y'ubukure;
3° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;

4° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Umuntu atakaza nta mpaka umwanya w'ubuyobozi iyo inteko rusange yemeje ko hari kimwe mu byavuzwe hejuru atujuje.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 30

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 31:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi muryango bihuje

Article 29: Les critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeant

Tout dirigeant doit:
1° être un membre intègre ;
2° avoir atteint l'âge de la majorité ;
3° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;

4° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Cette qualité de dirigeant se perd d'office lorsque l'Assemblée Générale déclare que l'une des conditions ci-haut citées n'est plus remplie.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 30

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 31:

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association

Article 29: criteria for being a leader and loss of leadership

Every leader must:
1° be a member of integrity;
2° be of a majority age;
3° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;

4° have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

Loss of the quality of leadership occurs automatically when the General Assembly declares that one of the above conditions is no longer fulfilled.

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 30

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 31:

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Organization, fusion with another or affiliation to any other Organization with the same goals.

intego.

poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 32:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango iharanira inyungu rusange n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 32:

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les Organisations Nationale non Gouvernementales fondées sur la Religion et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 32:

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the law regulating the national non governmental organization and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Article 33:

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'Organisation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Article 33:

The current statutes are adopted by the founder members of the Organization meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Bikorewe i Ndera, ku wa 20 Werurwe 2013

Fait à Ndera, le 20 Mars 2013

Done at Ndera, 20 March 2013

UMUVUGIZI W'UMURYANGO

REPRESENTANT LEGAL

LEGAL REPRESENTATIVE

TURIKUNKIKO Jean de Dieu (sé)

TURIKUNKIKO Jean de Dieu (sé)

TURIKUNKIKO Jean de Dieu (sé)

**UMUVUGIZI WUNGIRIJE
W'UMURYANGO**

REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT

DEPUTY LEGAL REPRESENTATIVE

IYAMUREMYE Antoine (sé)

IYAMUREMYE Antoine (sé)

IYAMUREMYE Antoine(sé)

Inyandiko mvugo y'inama y'umuryango w'ABAFURERE ABAMBARI BA JAMBO

Umuryango w'ABAFURERE ABAMBARI BA JAMBO wateraniye mu nteko rusange yawo ku wa 20 Werurwe 2013 uhamagajwe na perezida wawo TURIKUNKIKO Jean de Dieu. Inama yateraniye i Ndera ku cyicaro cy'Umuryango.

Ku murongo w'ibyigwa hari: - Guhuza amategeko y'Umuryango n'itegeko rishya rigenga imiryango iharanira inyungu rusange mu Rwanda.

- Gutora abahagarariye Umuryango
- Gukora igenzura ry'ibikorwa by'umwaka wa 2012
- Gushyira ho gahunda y'ibikorwa biteganyijwe muri uyu mwaka

Amatora yakozwe mu mucyo no mu ibanga ubwiganze bw'amajwi bwemeza ko:

-TURIKUNKIKO Jean de Dieu ari we perezida w'Umuryango akanazawuhagararira imbere y'amategeko.

-IYAMUREMYE Antoine ari visi perezida w'umuryango akazanawuhagararira imbere y'amategeko ku buryo bw'ubusugire.

Hatowe kandi Umuvandimwe ABASEKA Gilbert ashyirwa mu bagize inama ngenzuzi y'Umuryango, asimburira umuvandimwe NZABIRINDA Emmanuel wasezeye mu muryango; hatorwa kandi abandi batatu bagomba kujya muri komite nkemurampaka.

Inama yavuguruye amategeko agenga umuryango iyahuza n'itegeko rishya rigenga imiryango iharanira inyungu rusange mu Rwanda, inayashyiraho umukono.

Inama yashyizeho kandi yemeza gahunda y'ibikorwa uteganya gukora muri uyu mwaka wa 2013.

Inama yarangiye mu byishimo Umuryango wifuriza abatowe ubushishozi n'umurava mu kuyobora abo bashinzwe.

Bikorewe i Ndera ku wa 20 Werurwe 2013

Umuyobozi w'inama: TURIKUNKIKO Jean de Dieu (sé)

Umwanditsi MBONIGABA Ananie (sé)

KWEMERA INSHINGANO:

Jyewe TURIKUNKIKO Jean de Dieu maze kubona ko abagize inteko rusange y’umuryango w’ABAFURERE ABAMBARI BA JAMBO bangiriye icyizere bakantorera kuba perezida w’Umuryango, nanjye nemeye kuwubera Perezida nkazawuhagararira imbere y’amategeko kandi nkazahora mparanira icyawuteza imbere.

Bikorewe i Ndera, ku wa 20 Werurwe 2013

TURIKUNKIKO Jean de Dieu (sé)

KWEMERA INSHINGANO:

Jyewe IYAMUREMYE Antoine maze kubona ko abagize inteko rusange y’umuryango w’ABAFURERE ABAMBARI BA JAMBO bangiriye icyizere bakantorera kuba Visi Perezida w’Umuryango, nanjye nemeye kuwubera Visi Perezida nkazawuhagararira imbere y’amategeko ku buryo bw’ubusugire kandi nkazahora mparanira icyawuteza imbere.

Bikorewe i Ndera, ku wa 20 Werurwe 2013

IYAMUREMYE Antoine (sé)

ABAGIZE INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO W'ABAMBARI BA JAMBO

AMAZINA	ID:	UMWUGA	TEL.	UMUKONO
TURIKUNKIKO Jean de Dieu	1195680001982041	Umunyabugeni	0788564625	(sé)
MBONIGABA Ananie	1196780003872035	Umukanishi	0788620254	(sé)
IYAMUREMYE Antoine	1196580003612039	Umwubatsi	0788830893	(sé)
HAVUGIMANA Fidèle	1197680007971098	Umucungamari	0788558470	(sé)
ABASEKA Gilbert	119798011141414	Umunyabutabire(Chimiste)	0788795191	(sé)
NSANZUMUHIRE Denys	1197680007972085	Umunyabutabire(chimiste)	0788678328	(sé)
NTIRUSHWA Alexis	1197580084696005	Umucungamari	0788795193	(sé)
HATEGEKIMANA Celestin	1197380008936086	Umucuzi	0788409845	(sé)
BAMBANZE Jean Pierre	1197880112713089	Electronicien	0788849585	(sé)
BAKUNDUKIZE Jean Bosco	1198180013122085	Umubaji	0788849599	(sé)

ABAGIZE INAMA NYOBOZI Y'UMURYANGO

AMAZINA	UMWUGA	UMUKONO
TURIKUNKIKO Jean de Dieu	Umunyabugeni	(sé)
MBONIGABA Ananie	Umukanishi	(sé)
IYAMUREMYE Antoine	Umwubatsi	(sé)
HAVUGIMANA Fidèle	Umucungamari	(sé)

ABAGIZE INAMA NGENZUZI Y'UMURYANGO

AMAZINA	UMWUGA	UMUKONO
NSANZUMUHIRE Denys	Umunyabutabire	(sé)
NTIRUSHWA Alexis	Umucungamari	(sé)
HATEGEKIMANA Celestin	Umusuderi	(sé)

ABAGIZE INAMA NKEMURAMPAKA

AMAZINA	UMWUGA	UMUKONO
BAMBANZE Jean Pierre	Electronicien	(sé)
ABASEKA Gilbert	Umuunyabutabire	(sé)
BAKUNDUKIZE Jean Bosco	Umubaji	(sé)

Rwanda Governance Board
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

ICYEMEZO N°10/RBO/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
"Dormition Church"

Twebwe, **Prof.SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 21/05/2014 n'umuyobozi w'umuryango "**Dormition Church**" asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 21 y'itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango "**Dormition Church**", iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 21/05/2015.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**ICYEMEZO N°RCA/0676/2015 CYO KUWA 04/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RUHANGO ZIRAKAMWA» (RUZICO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**RUZICO**» ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**RUZICO**» ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RUZICO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RUZICO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 04/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0709/2015 CYO KUWA 18/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RWANGINGO RICE GROWERS» (R R G)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**R R G**» ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**R R G**» ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**R R G**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**R R G**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 18/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0398/2015 CYO KUWA 02/06/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRISUKU RWANKUBA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUHARANIRISUKU RWANKUBA**» ifite icyicaro i Rubazo, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHARANIRISUKU RWANKUBA**» ifite icyicaro i Rubazo, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHARANIRISUKU RWANKUBA**» igamije gukora isuku no gutanga serivisi zijyanye no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHARANIRISUKU RWANKUBA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 02/06/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0634/2015 CYO KUWA 13/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZIGWIRE ZA NYAMATA» (KOZINYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOZINYA**» ifite icyicaro i Nyamate, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOZINYA**» ifite icyicaro i Nyamate, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOZINYA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imiti y'amatungo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOZINYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0677/2015 CYO KUWA 04/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHANE IMBARAGA KANAMA»
(KOPEDUIKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPEDUIKA**» ifite icyicaro i Rusongati, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPEDUIKA**» ifite icyicaro i Rusongati, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPEDUIKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi itubura imbuto zabyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPEDUIKA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 04/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0662/2015 CYO KUWA 26/10/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «INNOVATION WORK COOPERATIVE» (IWC)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IWC**» ifite icyicaro i Kanserege, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IWC**» ifite icyicaro i Kanserege, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IWC**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IWC**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 26/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1594/2015 CYO KUWA 22/09/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZAMURA UMUSARURO NGORORERO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ZAMURA UMUSARURO NGORORERO**» ifite icyicaro i Kazabe, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ZAMURA UMUSARURO NGORORERO**» ifite icyicaro i Kazabe, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ZAMURA UMUSARURO NGORORERO**» igamije guteza Imbere ubucuruzi bw'imbuta z'indobanure (soya, ibishyimbo, ibinyomoro, marakuja) n'imiti y'amatungo no gutanga serivisi z'ubujyanama mu by'ubuhinzi n'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/0132/2015 cyo ku wa 11 Gashyantare 2015 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**ZAMURA UMUSARURO NGORORERO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 22/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0671/2015 CYO KUWA 02/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBABAZI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «IMBABAZI» ifite icyicaro i Rugamba, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «IMBABAZI» ifite icyicaro i Rugamba, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «IMBABAZI» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihwira uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «IMBABAZI» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 02/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0669/2015 CYO KUWA 02/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHANGIRE IMIRIMO KANAMA»
(KOTWIMIKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTWIMIKA**» ifite icyicaro i Mahoko, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTWIMIKA**» ifite icyicaro i Mahoko, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTWIMIKA**» igamije guteza imbere ubutubuzi bw'ingemwe z'ibiti, gutwika no gucuruza amakara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTWIMIKA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 02/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0657/2015 CYO KUWA 23/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KWIGIRA DEVELOPMENT COOPERATIVE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KWIGIRA DEVELOPMENT COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu Kagari ka Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KWIGIRA DEVELOPMENT COOPERATIVE**» ifite icyicaro mu kagali ka Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KWIGIRA DEVELOPMENT COOPERATIVE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KWIGIRA DEVELOPMENT COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0624/2015 CYO KUWA 08/10/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES CHAFFEURS DE LIFAN DE LA VILLE DE RUSIZI» (COOCHALIVIRU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOCHALIVIRU**» ifite icyicaro i Kamashangi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOCHALIVIRU**» ifite icyicaro i Kamashangi, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOCHALIVIRU**» igamije guteza imbere ubwikorezi bw'imizigo hakoreshejwe Motos za LIFAN. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOCHALIVIRU**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 08/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0159/2011 CYO KUWA 22/03/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHAGURUKIRE ISUKA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUHAGURUKIRE ISUKA**» ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 29 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHAGURUKIRE ISUKA**» ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHAGURUKIRE ISUKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/03/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0469/2010 CYO KUWA 29/03/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADASIGANA-BURUNGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABADASIGANA-BURUNGA**» ifite icyicaro i Cyunyu, Akagari ka Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19 Gashyantare 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABADASIGANA-BURUNGA**» ifite icyicaro i Cyunyu, Akagari ka Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABADASIGANA-BURUNGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0675/2015 CYO KUWA 04/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUGANZE UBUNEBWE GISHUBI» (KOTUGI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTUGI**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUGI**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUGI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUGI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0672/2015 CYO KUWA 03/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE KAWA YA MUNYONGWE» (KOTEKAMU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTEKAMU**» ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Munyongwe, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTEKAMU**» ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Munyongwe, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTEKAMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTEKAMU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 03/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0650/2015 CYO KUWA 19/10/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KEY OF GOOD LIFE COOPERATIVE» (KGLC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KGLC**» ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Kivumu, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KGLC**» ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Kivumu, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KGLC**» igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KGLC**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 19/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0703/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHANGANE GATSATA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWIHANGANE GATSATA**» ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIHANGANE GATSATA**» ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIHANGANE GATSATA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIHANGANE GATSATA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 17/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0514/2015 CYO KUWA 29/17/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI BA MURAMA» (KOPAIM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPAIM**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Ngera, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPAIM**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Ngera, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPAIM**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPAIM**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 29/17/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0700/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES FACILITATEURS AGRI ELEVAGE DE
NYARUGENGE» (COFAENYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COFAENYA**» ifite icyicaro i Mageragere, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COFAENYA**» ifite icyicaro i Mageragere, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COFAENYA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga no gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuhinzi n'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanze kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COFAENYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0724/2015 CYO KUWA 24/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TRANSPORT SUR VELOS RUGERERO» (COTVERU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COTVERU**» ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTVERU**» ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTVERU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTVERU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0137/2015 CYO KUWA 11/02/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORANUMURAVA GITUMBA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUKORANUMURAVA GITUMBA**» ifite icyicaro i Kanyege, Umurenge wa Mutuntu, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUKORANUMURAVA GITUMBA**» ifite icyicaro i Kanyege, Umurenge wa Mututu, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUKORANUMURAVA GITUMBA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'intama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUKORANUMURAVA GITUMBA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0738/2015 CYO KUWA 02/12/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE MAREMBO II»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUZAMURANE MAREMBO II**» ifite icyicaro i Kanserege, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURANE MAREMBO II**» ifite icyicaro i Kanserege, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURANE MAREMBO II**» igamije gutanga serivise zijyanye no gucumbikira abagenzi (Logdes).Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUZAMURANE MAREMBO II**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/12/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1018/2009 CYO KUWA 27/07/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMURAVA MU MURIMO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UMURAVA MU MURIMO**» ifite icyicaro i Nyakabanda, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 28/04/2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMURAVA MU MURIMO**» ifite icyicaro i Nyakabanda, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMURAVA MU MURIMO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inka n'ibizikomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/07/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1057/2009 CYO KUWA 28/07/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANYE UBUKENE TWITA KU MURIMO» (COTUTU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COTUTU**» ifite icyicaro i Mimuli, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 12 Gicurasi 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTUTU**» ifite icyicaro i Mimuli, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTUTU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/07/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1014/2014 CYO KUWA 01/12/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HARANIRUBUZIMA NYARUGURU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**HARANIRUBUZIMA NYARUGURU**» ifite icyicaro i Coko, Umurenge wa Cyahinda, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**HARANIRUBUZIMA NYARUGURU**» ifite icyicaro i Coko, Umurenge wa Cyahinda, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**HARANIRUBUZIMA NYARUGURU**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**HARANIRUBUZIMA NYARUGURU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0740/2015 CYO KUWA 02/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYZEHAMWE KARANI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABISHYZEHAMWE KARANI**» ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE KARANI**» ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE KARANI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE KARANI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/12/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1058/2014 CYO KUWA 15/12/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITEZIMBERE BUKURE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITEZIMBERE BUKURE**» ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Bukure, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITEZIMBERE BUKURE**» ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Bukure, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITEZIMBERE BUKURE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITEZIMBERE BUKURE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0478/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HAGURUKA UKORE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**HAGURUKA UKORE**» ifite icyicaro i Gacurabwenge, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 06 Kanama 2008 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**HAGURUKA UKORE**» ifite icyicaro i Gacurabwenge, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**HAGURUKA UKORE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0726/2015 CYO KUWA 24/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TAXIS VELOS BUSASAMANA» (COTAVEBUSA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COTAVEBUSA**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTAVEBUSA**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTAVEBUSA**» igamije gutanga serivisi zo gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTAVEBUSA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0100/2015 CYO KUWA 27/01/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INTSINZI Y'UBUKENE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INTSINZI Y'UBUKENE**» ifite icyicaro i Rwebeya, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INTSINZI Y'UBUKENE**» ifite icyicaro i Rwebeya, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INTSINZI Y'UBUKENE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INTSINZI Y'UBUKENE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/01/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0721/2015 CYO KUWA 23/11/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AMBARA NEZA NYARUGENGE»
(KOPANENYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPANENYA**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarungenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPANENYA**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarungenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPANENYA**» igamije gukora umurimo w'ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPANENYA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0645/2015 CYO KUWA 16/10/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDUMURIMO TABA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KUNDUMURIMO TABA** » ifite icyicaro i Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KUNDUMURIMO TABA** » ifite icyicaro i Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KUNDUMURIMO TABA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KUNDUMURIMO TABA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

N.B. : uru rupapuro rurakosora urwo mu Igazeti ya Leta n° 51 yo kuwa 21/12/2015, page 83